

IMPORTANTE
Questa piastra I&M dev'essere completata dalla particolare piastra I&M del solenoide. Entrambe le piastre sono elementi del prodotto, e devono essere integrate nella documentazione delle istruzioni operative che copre l'installazione o la macchina in questione. Vedere le istruzioni separate I&M del solenoide per informazioni sull'installazione elettrica, la classificazione a prova d'esplosione, le limitazioni di temperatura, le cause di operazioni elettriche anomale e la sostituzione della bobina e del solenoide.

DESCRIZIONE
Le elettrovalvole Serie 327 sono del tipo 3/2 a comando diretto, consumo ridotto, con costruzione equilibrata. Il corpo è in bronzo o in acciaio inossidabile. I collegamenti delle aperture sono conformi alle norme NAMUR.

INSTALLAZIONE
Le elettrovalvole ASCO devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle valvole o sui piloti sono possibili, solo dopo avere consultato il costruttore ed i suoi rappresentanti. Prima della installazione, depressurizzare i tubi e pulirli internamente. Le elettrovalvole possono essere montate in tutte le posizioni. La direzione del flusso ed i collegamenti ai tubi sono indicati sul corpo delle valvole. I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.

- Ridurre i raccordi può causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
- Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al corpo d'ingresso, un filtro ad acqua.
- Se si usano nastro, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
- Usare attrezzature appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.
- Per evitare danni al corpo della valvola, NON SERRARE ECCES-SIVAMENTE I raccordi.
- Non usare la valvola o il solenoide come una leva.
- I raccordi non devono esercitare pressione, torsione o sollecitazione sull'elettrovalvola.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO
L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali. **ATTENZIONE:**

- Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, disaccoppiare il circuito elettrico e le parti sotto tensione.
- I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.
- Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

MESSA IN FUNZIONE
Prima di dare pressione al sistema, eseguire un test elettrico. In caso di elettrovalvole, eccitare ripetutamente la bobina fino a notare uno scatto smorzato che indica che il solenoide è entrato in funzione e la natura dell'apparecchiatura usata. L'utente può determinare esattamente il livello sonoro solo dopo aver installato la valvola sul proprio impianto. Per effettuare un test del sistema pressurizzato con bobine e adattatore disenergizzati per operatori removibili di tipo MO e MS sotto pressione, montare un operatore MO o MS e azionare la valvola. Smontare l'operatore MO o MS e montare il tappo per evitare un utilizzo non autorizzato.

SERVIZIO
Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare cose o persone, non toccare il solenoide. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

OPERATIVITÀ MANUALE
Sono disponibili quattro operatori manuali opzionali:
1. *Tipo a spinta, ritorno a molla, suffisso x MO:* Premere il pulsante per commutare manualmente la valvola in posizione di attivazione "ON". Rilasciare il pulsante per far ritorno alla posizione di disattivazione "OFF".
2. *Tipo ad avvitamento con ritorno manuale, suffisso x MS:* Pre-

mere e ruotare la manopola in senso orario per commutare la valvola manualmente in posizione di attivazione "ON". Ruotare la manopola in senso antiorario per far ritorno alla posizione di disattivazione "OFF".
3. *Rilascio senza tensione (NVR):* La valvola non funzionerà con la sola applicazione di energia al solenoide. Applicare energia al solenoide e premere temporaneamente il pulsante per commutare e sbloccare la valvola in posizione di attivazione "ON". La valvola si sbloccherà (facendo ritorno alla posizione di disattivazione "OFF"), in caso di interruzione dell'alimentazione elettrica.
4. *Un adattatore per operatori removibili MO e MS sotto pressione, secondo TPL-26710:* Rimuovere il tappo dell'adattatore e montare l'operatore MO, KIT 325323, (senza quarzoni e molla) o MS, KIT 325324; il sistema può essere tenuto sotto pressione. Azionare gli operatori MO e MS come descritto qui sopra. Rimuovere l'operatore manuale e reinserire il tappo.

EMISSIONE SUONI
L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

MANUTENZIONE
La manutenzione dei prodotti ASCO dipende dalle condizioni di utilizzo. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. L'intervallo fra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di utilizzo. Maneggiare con attenzione il Kit MO e MS per evitare di danneggiarlo. Durante gli interventi è preferibile controllare che i vari componenti non siano eccessivamente usurati. In caso di usura eccessiva è disponibile un set completo di parti interne come kit di ricambio. In caso di problemi durante l'installazione e la manutenzione o in caso di dubbi, rivolgersi ad ASCO o ai suoi rappresentanti autorizzati.

SMONTAGGIO VALVOLE
Smontare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli esplosi forniti per una corretta identificazione delle parti.
1. Svitare la clip di fissaggio dall'adattatore e smontare l'anello di tenuta.
2. Smontare l'anello superiore di separazione, svitare l'adattatore dal corpo valvola e smontare l'anello di tenuta.
3. Smontare la molla superiore.
4. Sfilare il sottogruppo del nucleo. Smontare la guarnizione.
5. Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

RIMONTAGGIO VALVOLA
Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.
1. **NOTA:** Lubrificare tutte le guarnizioni/anelli di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità.
2. Inserire la guarnizione nella scanalatura del sottogruppo del nucleo facendola scattare (badare che la misura sia quella giusta). Inserirne il sottogruppo del nucleo nell'apertura del corpo e spingere delicatamente finché la guarnizione sigilla l'apertura.
3. Rimontare l'anello di tenuta e la molla superiore del gruppo cannotto (con l'estremità chiusa in alto).
4. Rimontare l'adattatore e serrare con la coppia corretta. In questo modo il sottogruppo del nucleo viene spinto nella giusta posizione.
5. Rimontare l'anello di tenuta, l'anello superiore di separazione e l'adattatore, e serrare con la coppia corretta.
6. Rimontare l'operatore manuale: forza di serraggio come da relativa tabella, applicare della Loctite® 243 per l'adattatore.
7. Montare la rondella elastica, la bobina, il distanziatore e la clip di fissaggio.
8. Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertare il corretto funzionamento.
NOTA: Per le strutture in acciaio inossidabile si raccomanda di usare un lubrificante antigrippante adatto onde evitare l'usura.

OPERATORI MANUALI
Per maggiori informazioni fare riferimento alle istruzioni di installazione e manutenzione degli operatori manuali della Serie 327 nel documento 123620-322.

Per informazioni aggiuntive, visitate il nostro sito web: www.asco.com

Loctite® è un marchio registrato di Henkel

BELANGRIJK
Lees naast dit I&M-blad ook het I&M-blad van de magneetklop zelf. Beide bladen maken deel uit van het product en dienen te worden opgenomen in de handleidingen van de installatie of van de machine waar de onderdeel van zijn. Raadpleeg de aparte installatie- en onderhouds instructies (I&M-blad) van de magneetklop voor informatie over de elektrische installatie, de explosiegevoeligheid het temperatuurgebied, het vermijden van elektrische storingen en het vervangen van de spoel van de magneetklop.

BESCHRIJVING
Afsluiters uit de 327-serie zijn direct werkende 3/2-magneetafsluiters met gebalanceerde klep en laag vermogen. Het afsluitershuis is van messing of roestvrij staal. De poortaansturingen voldoen aan de NAMUR-voorschriften.

INSTALLATIE
ASCO producten mogen uitsluitend toegepast worden binnen of op de naaamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of naar vertegenwoordiger. Voor het inbouwen dient het leidingsysteem drukloos gemaakt te worden en inwendig gereinigd. De positie van de afsluiters is naar keuze te bepalen. De doortroomrichting wordt bij afsluiters aangegeven op het afsluitershuis.

De pijp aansluiting moet overeenkomstig de naamplaatgegevens plaatsvinden.
LET HIERBUJ OP:

- Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie- en functioniestoornis leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het aansluitingsaambeleg geïnstalleerd.
- Bij het gebruik van draadafdichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingsysteem geraken.
- Men dient uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
- Gebruik een zodanig koppel voor leidingsverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.
- Het product, de behuizing of de spoel mag niet als hefboom worden gebruikt.
- De pijp aansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING
In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.
LET HIERBUJ OP:

- Voordat men aan het werk begint moeten alle spanningsvoerende delen spanningsloos worden gemaakt.
- Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangevraagd.
- Al naar gelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

IN GEBUIK STELLEN
Voordat u de druk aansluit, dient u eerst een elektrische test uit te voeren. In geval van magneetafsluiters legt men meerdere malen spanning op de spoel aan waarbij een gedempt "klikken" hoorbaar moet zijn bij juist functioneren. De bepaling van het geluidsniveau kan pas worden uitgevoerd nadat de afsluiters is ingebouwd. Als u het systeem wilt testen wanneer dit onder druk staat met niet-bekrachtigde spoelen en een adapter voor onder druk verwijderbare koppen MO en MS monteert u een MO of MS en gebruikt u de afsluiters. Demonteer het MO of MS en monteer de dop om een onrechtmatig uitgevoerde verrichting te voorkomen.

GEBUIK
De meeste magneetafsluiters zijn uitgevoerd met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel en schade door aanraking van het spoelhuis te voorkomen dient men het aanraken te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de spoel of het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spoel af te schermen voor aanraking.

HANDBEDIENING
Er zijn vier opties voor handbediening:
1. *Drukknop, met terugveer, achtervoegsel MO:* Druk op de knop om de afsluiters handmatig "IN" te schakelen. Laat de knop los om weer "UIT" te schakelen.

2. *Draaiknop, handmatige terugstelling, achtervoegsel MS:* Druk op de knop en draai hem rechtsom om de afsluiters handmatig "IN" te schakelen. Draai de knop linksom om weer "UIT" te schakelen.
3. *Aan tot wegvalven spanning (No Voltage Release - NVR):* U kunt de afsluiters niet inschakelen door alleen de magneetklop bekrachtigen. Bekrachtig de magneetklop en druk kort op de knop om de afsluiters handmatig "IN" te schakelen. De afsluiters valt bij stroomvalven terug in de "UIT"-stand en blijft uitschakeld ook als er weer spanning is.
4. *Een adapter voor onder druk verwijderbare koppen MO en MS, volgens TPL-26710:* Haal de dop van de adapter en monteer de MO KIT 325323, (zonder afdichtingen en veer) of MS, KIT 325324, het systeem kan onder druk worden gehouden. Gebruik de MO en MS zoals hierboven beschreven. Verwijder de handbediening en monteer de dop.

GELUIDSEMISSIE
Dit hangt sterk af van de toepassing van het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat de afsluiters is ingebouwd.

ONDERHOUD
Het onderhoud aan de afsluiters is afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervallen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Behandel de MO en MS Kit met zorg om beschadiging te voorkomen. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slijtage zijn reserveonderdelen sets beschikbaar om een inwendige revisie uit te voeren. In geval problemen of onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden dan dient men zich tot ASCO of naar vertegenwoordiger te wenden.

MONTAGE
Neem de afsluiters op een ordelijke wijze uit elkaar. Raadpleeg daarbij de montagetekeningen die de afzonderlijke onderdelen benoemen.
1. Schroef de operator los van de adapter en verwijder de O-ring.
2. Verwijder de bovenste ring en schroef de adapter los van het afsluitershuis en verwijder de O-ring.
3. Verwijder de bovenste veer.
4. Trek de plunjier eruit. Verwijder de afdichting.
5. Alle delen zijn nu toegankelijk voor reifiching of vervanging.

Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven is bij demontage, let daarbij wel op de montagekening voor de juiste plaatsing van de onderdelen.
1. Afdichting: Vet alle afdichtingen/O-ringen in met hoog-waardig siliconenvet.
2. Schuif de afdichting over de plunjier tot in de groef (gebruik het juiste formaat).
3. Monteer de plunjier in de opening in het afsluitershuis en druk de plunjier vervolgens omhoog tot de afdichting deze opening net helemaal afsluit.
4. Plaats de O-ring van de kopstuk/deksel-combinatie en de bovenste veer weer terug (met het spits toelappende uiteinde naar boven).
5. Monteer de adapter en draai deze met het juiste aandraaimoment vast. Hierdoor wordt ook de plunjier in de juiste positie geduwd.
6. Monteer nu de O-ring, plaats de bovenste rider ring terug, monteer de operator en draai deze met het juiste aandraaimoment vast.
7. Vervang Handbediening, schroef dit met het juiste aandraaimoment vast, breng Loctite® 243 aan op de adapter.
8. Monteer nu de veerring, de spoel, de opvolging en de bevestigingsclip.
9. Na het onderhoud dient men de afsluiters een aantal malen te bedienen om van de werking ervan te controleren.
OPMERKING: Voor de roestvrijstalen afsluiters raden we ten sterkte aan om een specifiek smeermiddel te gebruiken tegen vastlopen, om vreten van het staal te voorkomen.

HANDBEDIENINGEN
Raadpleeg voor meer gedetailleerde informatie de installatie- en onderhoudsinstructies van het Serie 327 handbedieningsdocument 123620-322.

Ga voor meer informatie naar onze website: www.asco.com

Loctite® is een geregistreerd handelsmerk van Henkel

ASCO	DRAWING	DESSIN	ZEICHNUNG
	DISEGNO	DIBUJO	TEKENING

SERIES 327

GB	• Manual operator optional
FR	• Commande manuelle en option
DE	• Handnotbetätigung (Sonderausstattung)
ES	• Mando manual en opcion
IT	• Comando manuale in opzione
NL	• Handnoodbediening optioneel

GB	* Supplied in spare part kit
FR	* Livrées en pochette de rechange
DE	* Enthalten im Ersatzteilsatz
ES	* Incluido en Kit de recambio
IT	* Disponibile nel Kit parti di ricambio
NL	* Geleverd in vervangingsset

A	20 ± 3	175 ± 25
B	30 ± 3	260 ± 25
C	4.5 ± 0.5	40 ± 4
D	14 ± 2	125 ± 10
E	6 ± 1	50 ± 5

ITEMS	NEWTON	METRES	INCH	POUNDS
--------------	---------------	---------------	-------------	---------------

TORQUE CHART		
Ø	Catalogue number (1)	Spare part kit
	Code electrovanne (1)	Code pochette de rechange
	Katalognummer (1)	Ersatzteilsatz
	Código de la electroválvula (1)	Código del kit de recambio
	Codice elettrovalvola (1)	Kit parti di ricambio
	Catalogusnummer (1)	Vervangingsset
1/4	NFG327B303 NFG327B305	C133-443
	NFG327B313 NFG327B315	C133-444

ASCO	DRAWING	DESSIN	ZEICHNUNG
	DISEGNO	DIBUJO	TEKENING

SERIES 327

GB	DESCRIPTION
1. Operator assembly	13. Manual operator, MS screw type
2. Seal, headcover sub-assembly (2x)	14. Manual operator, adapter type
3. Adapter	15. Plug
4. Top spring	16. Manual operator, MO push type
5. Plunger/insert sub-assembly	
6. Seal, insert	
7. Screw, M5x60 (2x)	
8. Valve body	
9. Seal, valve body (2X)	
10. Thread code	
11. Seal, manual operator	
12. Manual operator, MO push type	

FR	DESCRIPTION
1. Ensemble de commande	10. Vis-codée
2. Joint d'étanchéité, sous-ensemble de base du solénoïde (2X)	11. Joint d'étanchéité, commande manuelle
3. Adaptateur	12. Commande manuelle, de type poussoir MO
4. Ressort supérieur	13. Commande manuelle, de type vis MS
5. Sous-ensemble noyau/pièce d'insertion	14. Commande manuelle, de type adaptador
6. Etanchéité, pièce d'insertion	15. Fiche
7. Vis, M5x60 (2x)	16. Commande manuelle, de type poussoir
8. Corps de la vanne	
9. Joint d'étanchéité, corps de la vanne (2x)	

DE	BESCHREIBUNG
1. Bedienungselement	12. Manuelles Betätigungselement, MO-Druckausführung
2. Dichtung, Magnetsockel-Unterbaugruppe (2x)	13. Manuelles Betätigungselement, MS-Schraubenausführung
3. Adapter	14. Manuelles Betätigungselement, Zwischenstückausführung
4. Obere Feder	15. Stopfen
5. Kolben-Einsatz-Baugruppe	16. Manuelles Betätigungselement, MO-Druckausführung
6. Dichtung, Einsatz	
7. Schraube, M5x60 (2x)	
8. Ventilgehäuse	
9. Dichtung, Ventilgehäuse (2x)	
10. Codierschraube	
11. Dichtung, Handbediening	

ES	DESCRIPCION
1. Conjunto del operador	12. Operador manual, tipo presión MO
2. Guarnición, base auxiliar del solenoide (2x)	13. Operador manual, tipo tornillo MS
3. Adaptador	14. Operador manual, tipo adaptador
4. Muelle superior	15. Obturador
5. Conjunto del núcleo	16. Operador manual, tipo presión MO
6. Guarnición, núcleo	
7. Tornillo, M5x60 (2x)	
8. Cuerpo	
9. Guarnición, cuerpo (2x)	
10. Código del enroscado	
11. Guarnición, operador manual	

IT	DESCRIZIONE
1. Gruppo di comando	12. Operatore manuale, MO tipo a spinta
2. Guarnizione, unità testa/estremità (2x)	13. Operatore manuale, MS tipo ad avvitamento
3. Adattatore	14. Operatore manuale, tipo con adattatore
4. Molla superiore	15. Tappo
5. Unità stantuffo/inse	16. Operatore manuale, MO tipo a spinta
6. Guarnizione, inserio	
7. Vite, M5x60 (2x)	
8. Alloggiamento della valvola di chiusura	
9. Guarnizione, alloggiamento della valvola di chiusura (2x)	
10. Vite con codice	
11. Guarnizione, azionamento manuale	

NL	BESCHRIJVING
1. Bediening samenstelling	11. Afdichting, handbediening
2. Afdichting, kopstuk/deksel-combinatie (2x)	12. Handbediening, MO-drukknop
3. Adapter	13. Handbediening, MS-draaiknop
4. Bovenste veer	14. Handbediening, adapterknop
5. Plunjer/inzetstuk-combinatie	15. Dop
6. Afdichting, inzetstuk	16. Handbediening, MO-drukknop type
7. Schroef, M5x60 (2x)	
8. Afsluitershuis	
9. Afdichting, afsluitershuis	
10. Code-schroef	